



# mitteilungen

Nr. 8 | 16. April 2020

## LICHTBLICK IN SICHT!

### Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner in Au und Heerbrugg

Auch mit dem wunderbaren Frühlingswetter mussten wir alle über die Ostertage auf die gewohnten Familienfeierlichkeiten verzichten. Ich hoffe, Sie haben trotzdem das Beste daraus gemacht und konnten die Feiertage bei dem schönen Wetter in vollen Zügen geniessen.

Wie erwartet, verlängert der Bundesrat die ursprüngliche Einschränkungsfrist bis zum 26. April 2020. Mittlerweile ist ein Lichtblick sichtbar. Wir dürfen langsam darauf hoffen, dass die Massnahmen, die unser täglich Leben einschränken, sukzessive aufgehoben werden. Der Bundesrat plant eine schrittweise Lockerung der Verordnungen. Wann und wie, ist noch offen. Die Medien werden darüber berichten. Freuen wir uns darauf.

An dieser Stelle danke ich allen, die mit innovativem Handeln und grossem Engagement ihre, von der Situation betroffenen Unternehmen, durch die schwierige Zeit steuern. Sie erhalten so das wirtschaftliche Rückgrat mit den nötigen Arbeitsplätzen für unsere gesamte Gesellschaft. Herzlichen Dank allen Führungspersonen und ihren Mitarbeitenden für ihren Sondereinsatz.

Diese Unternehmen sind dringend auf die erwarteten Lockerungen der Bundesmassnahmen angewiesen. Damit das Ziel erreicht werden kann, ist es wichtig, dass die Hygiene- und Distanzmassnahmen noch länger befolgt werden. Bitte halten Sie durch und machen Sie weiterhin konsequent mit. Vielen Dank!

Ich bin davon überzeugt, dass wir aus der aktuellen Lage gestärkt herausfinden, mit neuen, wertvollen Erkenntnissen für unser tägliches Leben sowie mit positiven Entwicklungschancen für einige Unternehmungen.

Bleiben Sie gesund und zuversichtlich,

Christian Sepin,  
Gemeindepräsident



## CORONA HILFSANGEBOTE

### Unterstützende und Hilfesuchende

Die Empfehlungen des Bundes zielen darauf ab, die Ausbreitung des Corona-Virus zu verzögern. Besonders gefährdete Personen sind allenfalls auf Hilfe angewiesen, da sie sich speziell schützen müssen. Hilfe kann nötig sein zum Beispiel in Form von Einkaufen oder Medikamente besorgen. Oft können Personen aus der Nachbarschaft, Bekannte oder Verwandte unterstützen. Wenn nicht, dann melden Sie sich bitte bei uns.

- **Brauchen Sie Unterstützung?** → melden Sie sich bei uns unter **Tel. 058 228 62 10** oder **E-Mail: info@au.ch**

Wir haben bereits viele Freiwillige, die helfen wollen. Trotzdem suchen wir für den möglichen zukünftigen Bedarf weiterhin Personen, die in dieser ausserordentlichen Lage anderen Menschen helfen möchten. Wir alle sind Ihnen sehr dankbar dafür.

- **Bieten Sie Hilfe an?** → melden Sie sich bei uns unter **Tel. 058 228 62 10** oder **E-Mail info@au.ch**

Am Wochenende erreichen Sie uns über die Hotline unter **Tel. 071 727 74 14**.

### Hilfsaktion #sRhinalhebedzeme

Die Administratoren von rheintalmemes treten aus der Anonymität und starten mit Chris Widmer, Au, einen Spendenaufruf, um die lokalen Geschäfte zu unterstützen. Denn 60% der kleinen «Lädeli» in der Region kämpfen um ihre Existenz. Gependet werden kann direkt über einen Link auf ihrem Instagram-Account @rhintaler\_mit\_Herz oder über die Website [www.rheintaler-mit-herz.ch](http://www.rheintaler-mit-herz.ch). Mit den Spenden werden lokale Betriebe wie Blumen-geschäfte, Geschenklädeli oder Bäckereien beauftragt, kleine Aufmerksamkeiten herzustellen. Die entstandenen Erzeugnisse werden den Patientinnen und Patienten sowie dem Gesundheitspersonal aus der Region geschenkt. Jeweils gegen Ende einer Woche werden die Spenden zusammengeführt und damit Geschenke gekauft. 100% der Spenden werden weitergegeben, versichern die Administratoren von rheintalmemes.

**Krankenkasse, Steuern, Miete, Kreditkarte, Leasing-Fahrzeug, Hypothek und vieles mehr – die Liste der Zahlungsverpflichtungen der Schweizer Bevölkerung ist lang. Ganz oft führt eine unvorhergesehene Situation zu finanziellen Engpässen und ist der Beginn einer Verschuldung.**

Belinda Locher und Thomas Pfeifer von den Sozialen Diensten Au kennen das Problem nur zu gut: Immer mehr und auch immer jüngere Menschen kommen zu ihnen und berichten über prekäre finanzielle Situationen und Verschuldung bzw. Überschuldung. «Ganz oft kommen die Klientinnen und Klienten sehr spät, wenn der Schuldenberg schon gross ist und von den Gläubigern bereits Beteiligungen eingeleitet worden sind. Hier wünschen wir uns, dass Klientinnen und Klienten viel früher zu uns kommen», so Belinda Locher zur aktuellen Situation.

### **Kostenlose und kompetente Beratung**

Viele Menschen versuchen in ihrer Notlage, mit neuen Krediten – sehr oft bei Online-Banken – alte Schulden zu bezahlen und geraten dadurch erst recht in die Schuldenfalle: «Bevor Sie bei einer Online-Bank, darunter sind auch viele unseriöse, einen weiteren Kredit aufnehmen, lassen Sie sich unbedingt bei uns kostenlos und kompetent beraten. Eine Regulierung der Schulden ist in vielen Fällen auch ohne weitere Kredite möglich – sofern die Klientinnen und Klienten rechtzeitig bei uns anklopfen», so Thomas Pfeifer, Bereichsleiter Soziale Dienste. Mit einer Budgetberatung und einer regelmässigen, vorübergehenden Begleitung können die Mitarbeitenden bereits viel abfangen. Besonders prekär ist die Situation speziell für Familien, wenn sie die Krankenkassenprämien nicht mehr bezahlen können und in weiterer Folge von der Krankenkasse auf die «Liste säumiger Prämienzahler» gesetzt werden. Hier raten die Mitarbeitenden der Sozialen Dienste, sofort beim ersten Zahlungsverzug

Kontakt aufzunehmen: «Je länger Sie warten, umso schwieriger wird es, aus der Schuldenfalle herauszukommen,» so Belinda Locher. Dasselbe gilt auch für die Steuern: Einen Zahlungsrückstand bei den Steuern aufzuholen, ist sehr schwer, da Sie in solchen Fällen immer doppelt zahlen müssen – nämlich die alten und die neuen Steuern.

### **Gemeinsam aus der Schuldenfalle**

Grundsätzlich empfehlen Belinda Locher und Thomas Pfeifer, bereits bei den ersten Unregelmässigkeiten im monatlichen Budget und egal, um welche Art der Zahlungsrückstände es sich handelt, eine Beratung in Anspruch zu nehmen. Nur dann können die Sozialen Dienste gemeinsam mit den Klientinnen und Klienten versuchen, Gröberes zu verhindern.

### **Kontakte**

Thomas Pfeifer:

Tel. 058 228 62 44 oder E-Mail: [thomas.pfeifer@au.ch](mailto:thomas.pfeifer@au.ch)

Belinda Locher:

Tel. 058 228 62 57 oder E-Mail: [belinda.locher@au.ch](mailto:belinda.locher@au.ch)



Belinda Locher (links) und Thomas Pfeifer beraten Menschen in der Schuldenfalle.

## GEMEINDERAT

### **Kauf Grundstück Nr. 2591, Walzenhauserstrasse 41, Au**

Der Gemeinderat hat das Grundstück Nr. 2591, Walzenhauserstrasse 41, Au, von der Rheintal Haus GmbH, Au, für CHF 650'000 gekauft. Die Liegenschaft besteht aus einem alten Haus mit Scheune. Das Grundstück umfasst 1'146 m<sup>2</sup> und liegt in der Bauzone W2b. Der Gemeinderat beabsichtigt mit dem Kauf, dass dieses typische Bauobjekt aus früherer Zeit erhalten bleibt. Der Gemeinderat ist überzeugt, dass sich jemand finden lässt, der Freude an dieser grosszügigen Liegenschaft hat.



## LEHRSTELLEN 2021

### **Die Politische Gemeinde Au – Berufsausbildung mit Zukunft**

Suchst du eine vielseitige und interessante Lehrstelle in einem spannenden Umfeld? Die Politische Gemeinde Au bietet auf Sommer 2021 folgende Ausbildungsplätze an:

- Kaufmann/Kauffrau öffentliche Verwaltung EFZ (E/M-Profil)
- Fachmann/Fachfrau Betriebsunterhalt Werkdienst EFZ
- Fachmann/Fachfrau Gesundheit EFZ
- Fachmann/Fachfrau Hauswirtschaft EBA oder EFZ

Informiere dich über die interessanten Stellen unter [www.au.ch](http://www.au.ch) > Verwaltung > offene Stellen oder unter [www.ostjob.ch](http://www.ostjob.ch).

Bewerbe dich schon heute per E-Mail für einen Schnuppertag zusammen mit den Bewerbungsunterlagen. Sobald sich die Corona-Lage verbessert, vereinbaren wir gerne einen Termin mit dir.

## BAUTÄTIGKEIT

### Sanierung und Neubau Trottoir Walzenhauserstrasse, Au

Der Gemeinderat Au hat den Teilstrassenplan für die Sanierung und den Neubau des Trottoirs Walzenhauserstrasse, Au, mit Erlass vom 26. November 2018 genehmigt. Der Baustart wurde durch die ausstehende Genehmigung des Kantons St. Gallen, infolge eines hängigen Rekursverfahrens, verzögert. Das Verfahren wurde inzwischen abgeschlossen. Das Tiefbauamt genehmigte den Teilstrassenplan «Sanierung und Neubau Trottoir Walzenhauserstrasse» am 1. April 2020. Das Projekt umfasst den Ausbau der Walzenhauserstrasse im Bereich Gässeli bis Mennweg. Der Schulweg entlang der Strasse wird in diesem Bereich mit einem Gehweg gesichert. Im Bereich des Grundstückes Nr. 1957 wird die Walzenhauserstrasse talseitig verbreitert. Um Setzungen zu vermeiden, wird in diesem Bereich eine verankerte Stützmauer erstellt. Zudem werden die Werkleitungen teilweise erneuert oder ersetzt. Die Bauarbeiten werden voraussichtlich von Anfangs Mai 2020 bis Ende Februar 2021 dauern. Während der Bauphase kann es zu Verkehrsbehinderungen kommen. Die an der Baustelle beteiligten Unternehmen werden bemüht sein, die Einschränkungen für die Anstösser möglichst gering zu halten und bitten die Strassenbenützer um Verständnis. Die direkt betroffenen Anstösser werden von der Bauleitung informiert.



## BAUVERWALTUNG

### Eingereichte Baugesuche

- Curiger Immobilien AG, Oberfahrstrasse 4, Au; Abbruch bestehende Bauten und Neubau Mehrfamilienhaus mit Tiefgarage (Haus D «Überbauung Erlen»), Erlenstrasse 7, Heerbrugg
- Sepin Christian und Jacqueline, Hangetweg 3, Au; Neubau Geräteunterstand
- Arnaut Nedzad, Büchelstrasse 15, Au; Umgestaltung Vorplatz, Gartenumgestaltung (Erstellen von Stützmauern, Treppen sowie Terrainanpassung), Neuanstrich Fassade

### Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Gravag Energie AG, Industriestrasse 21, 9430 St. Margrethen; Erschliessung Einfamilienhaus und Neubau Druckreduzierstation für Erdgas, Zollstrasse 20, Au
- Buschor Walter und Renate, Hauptstrasse 126, Au; Umbau/Erweiterung bestehendes Zweifamilienhaus

### Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- Schelling Anja, Bahnhofstrasse 95, Rebstein/Schelling Daniel, Ledi 1120, Walzenhausen; Verglasung des bestehenden Sitzplatzes, Montage einer Glasüberdachung, Büchelstrasse 9, Au

### Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- SFS intec AG, Rosenbergaustrasse 10, Heerbrugg; Umbau der bestehenden Laboratorien und Anbau an das bestehende Gebäude (Halle 2+3)
- CIG Concept Immobilien AG, Haslachstrasse 5, Au; Neubau Wintergarten auf bestehender Terrasse, Webergasse 1, Au

## HANDÄNDERUNGEN MÄRZ 2020

06. Veräusserer: A. Messmer Arthur, Heerbrugg  
(ME zu 1/2) B. Messmer Heidi, Au  
Erwerber: Messmer Lucca, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. D8017, Rossweg 1a, Au  
Fläche/Gebäude: Wohnhaus mit Garage im Baurecht mit 515 m<sup>2</sup> Boden
09. Veräusserer: Zoller Eduard, Heerbrugg  
Erwerber: A. BENESTAAG, Widnau  
(ME zu 1/2) B. AZ Massivhaus GmbH, Diepoldsau  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1508, Büchel, Au  
Fläche/Gebäude: 2'004 m<sup>2</sup> Boden
11. Veräusserer: Gröger Dieter, Heerbrugg  
Erwerber: Gröger Dieter und Anastassoff Gröger Ann, Gütergemeinschaft, Heerbrugg  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2232, Gartenstr. 23, Heerbrugg  
Fläche/Gebäude: Einfamilienhaus mit 713 m<sup>2</sup> Boden
12. Veräusserer: Schlegel Jakob, Heerbrugg  
Erwerber: CasalInvest Rheintal AG, Diepoldsau  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2407, Sägestr. 2a, Heerbrugg  
Fläche/Gebäude: EFH und Geräteschopf mit 821 m<sup>2</sup> Boden
17. Veräusserer: Kuster Diana Barbara, Altstätten  
(1/2 ME-Anteil)  
Erwerber: Kuster Daniel, Au (1/2 ME-Anteil)  
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. 1764, Kamorweg 7, Au  
Fläche/Gebäude: EFH mit 519 m<sup>2</sup> Boden
19. Veräusserer: Rheintal Haus GmbH, Widnau  
Erwerber: A. Hasancevic Zimir, Heerbrugg  
(ME zu 1/2) B. Hasancevic Nermina, Heerbrugg  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S6003, Haslachstr. 47, Au  
ME-Anteil/Quote: 62/1000 ME-Anteil an Nr. 1957  
4 1/2-Zimmerwohnung im Obergeschoss  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20626, Haslachstr., Au  
ME-Anteil/Quote: 2/46 ME-Anteil an Nr. S6014  
Autoeinstellplatz
19. Veräusserer: e-motion immobilien ag, Heerbrugg  
Erwerber: Curiger Immobilien AG, Au  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1779, Auerstr. 4, Heerbrugg  
Fläche/Gebäude: Wohn- und Geschäftshaus, 560 m<sup>2</sup> Boden  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1269, Inneres Weed, Heerbrugg  
Fläche/Gebäude: 52 m<sup>2</sup> Strasse/Weg, übrige befestigte Fläche
25. Veräusserer: Rheintal Haus GmbH, Widnau  
Erwerber: Keller Fabienne, Widnau  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S6011, Haslachstr. 49, Au  
ME-Anteil/Quote: 53/1000 ME-Anteil an Nr. 1957  
3 1/2-Zimmerwohnung im Obergeschoss  
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20636, Haslachstr., Au  
ME-Anteil/Quote: 2/46 ME-Anteil an Nr. S6014  
Autoeinstellplatz

26. Veräusserer: Dutler Oskar, Au  
 Erwerber: KOFO Immo AG, Berneck  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2194, Hauptstr. 141, Feldstr. 21, Au  
 Fläche/Gebäude: Werkstatt mit Büros und EFH mit 2'776 m<sup>2</sup> Boden
30. Veräusserer: Gabathuler Alexandra, Neukirch (Egnach)  
 Erwerber: A. Memishi Skender, Heerbrugg (ME zu 1/2)  
 B. Memiši Zimrite, Heerbrugg  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5319, Feuerwehrstr. 1, Heerbrugg  
 ME-Anteil/Quote: 88/1000 ME-Anteil an Nr. 664  
 3 1/2-Zimmerwohnung im 2. OG
31. Veräusserer: Rheintal Haus GmbH, Widnau  
 Erwerber: Politische Gemeinde Au SG, Au  
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2591, Walzenhauserstr. 41, Au  
 Fläche/Gebäude: EFH und Scheune mit 1'146 m<sup>2</sup> Boden

## PRIMARSCHULGEMEINDE

### Gesamterneuerungswahlen der Behördenmitglieder der Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg für die Amtsdauer 2021/2024

Am Wochenende des 27. Septembers 2020 finden die Erneuerungswahlen für die folgenden Behördenmitglieder für Amtsdauer 2021/2024 statt: Schulratspräsident/in, Mitglieder Schulrat und Mitglieder Geschäftsprüfungskommission.

#### Einreichung von Wahlvorschlägen für Stimmzettel

Für diese Wahlen werden Stimmzettel herausgegeben, soweit gültige Wahlvorschläge dazu vorliegen und keine stille Wahl zustande kommt (Art. 20bis UAG). Wahlvorschläge können bis Donnerstag, 25. Juni 2020, 12.00 Uhr, eingereicht werden bei (Poststempel genügt nicht): Primarschule Au-Heerbrugg, Schulverwaltung, Kirchweg 1, 9434 Au.

Wahlvorschläge für Stimmzettel sind gültig, wenn sie von wenigstens 15 Stimmberechtigten der Primarschulgemeinde Au-Heerbrugg unterzeichnet sind und höchstens gleich viele Kandidierende enthalten, als Mandate zu vergeben sind. Sie haben ausschliesslich wählbare Kandidaten zu enthalten, die ihrer Kandidatur zustimmen (Art. 20bis UAG). Die entsprechenden Formulare können beim Schulsekretariat bezogen werden. Die Primarschulgemeinde erstellt die Stimmzettel nach Massgabe der gültigen Wahlvorschläge.

#### Allfälliger 2. Wahlgang

Ein allfälliger zweiter Wahlgang findet am Sonntag, 29. November 2020, statt. Wahlvorschläge sind in diesem Fall bis Montag, 5. Oktober 2020, 12.00 Uhr, dem Schulsekretariat einzureichen (Poststempel genügt nicht). Es ist auch eine stille Wahl möglich. Im Übrigen gelten die gleichen Bestimmungen wie für den ersten Wahlgang.

## WALDBRANDGEFAHR

Im St. Galler Rheintal stieg die Gefahrenstufe Anfang Woche auf Stufe 3. Wir bitten die Bevölkerung, im Wald oder in Waldesnähe auf das Entfachen von Feuer zu verzichten.

## ORTSGEMEINDE AU

Der Ortsverwaltungsrat hat das Amt des Ratsschreibers neu zu besetzen. Deshalb suchen wir für die interessante, jedoch anspruchsvolle Aufgabe eine oder einen **Kauffrau/Kaufmann EFZ oder Aktuar/Aktuarin SAV** im Teilzeitpensum (pro Monat ca. 15 Stunden).

### Ihre Aufgaben

Sie verantworten im Wesentlichen die Vorbereitung, Protokollierung und Verarbeitung der Ortsverwaltungsrats-Sitzungen (abends), Organisation, Erledigung und Überwachung des Vollzugs der Ratsbeschlüsse, Ablage und Archivierung der Dokumente, Koordination und Erledigung allgemeiner Administrativaufgaben (auch während der Tageszeit) sowie Mithilfe bei Aufgaben des Verwaltungsrates / Präsidenten.

### Ihr Profil

Sie verfügen über eine abgeschlossene Berufsausbildung als Kauffrau/Kaufmann oder Aktuar/Aktuarin SAV, hervorragende Gewandtheit im schriftlichen Ausdruck sowie gute EDV-Anwenderkenntnisse. Sie sind belastbar und verschwiegen, initiativ und verantwortungsvoll. Zudem zeichnen Sie sich aus durch Zuverlässigkeit, Leistungsbereitschaft und Flexibilität. Selbstständiges und exaktes Arbeiten gehört zu Ihren Stärken. Mit diesen Voraussetzungen sind Sie die ideale Ergänzung für unseren Ortsverwaltungsrat. Bürgerschaft in Au ist keine Voraussetzung.

### Unser Angebot

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit in einem gut eingespielten Team, moderne Arbeitsmittel und zeitgemässe Arbeits- und Anstellungsbedingungen. Der Stellenantritt ist am 1. Juni 2020 oder nach Vereinbarung. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Arthur Messmer, Präsident Ortsgemeinde, Tel. 079 446 49 14. Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis 4. Mai 2020 an: Ortsgemeinde Au, Ivo Lüchinger, Finanzverantwortlicher, Emserenstrasse 29, 9434 Au oder per Mail an [ivo.luechinger@ortsgemeinde-au.ch](mailto:ivo.luechinger@ortsgemeinde-au.ch).

### Urnenabstimmung vom 19. April 2020

Analog bei der Politischen Gemeinde Au gibt es auch bei der Ortsgemeinde Au aufgrund der Coronavirus-Krise keine persönliche Stimmabgabe an der Urne.

Die briefliche Stimmabgaben können jetzt noch bis spätestens Sonntag, 19. April 2020, 11.30 Uhr, in den Briefkasten bei der Politischen Gemeinde oder bei Ivo Lüchinger, Emserenstrasse 29, Au, eingeworfen werden.

## WIR GRATULIEREN

### 95 Jahre

19. April: Ida Zoller, Gutenbergstrasse 3, Heerbrugg

### 80 Jahre

23. April: Zofia Dzierzega, Weedstrasse 4, Heerbrugg

26. April: Josef Schreibermaier, Hirschenweg 5, Heerbrugg

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 30. April 2020.

Redaktionsschluss: Montag, 27. April 2020, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Auflage: 4'300 Exemplare